



 EDITORIAL 

Pas de couleurs cette fois, si ce n'est celles des bons souvenirs emmagasinés à Schorndorf en mai dernier lors du « Forum der Nationen » qui rassemblait, une fois de plus, les 5 villes jumelles de notre jumelle.

En fait, il ne se passe plus une année sans voyage dans notre seconde patrie (Heimat). Alors pourquoi va-t-on et retourne-t-on si souvent à Schorndorf? Tout simplement parce que chaque séjour y est toujours un bonheur et souvent une fête. Un bonheur de retrouver une ville où il fait si bon vivre, qui sait si bien mettre en valeur ce qu'elle a et ce qu'elle fait de mieux en « Lokal », et accueillir formidablement et chaleureusement ses jumelles et amis du monde entier pour faire la fête ensemble dans le meilleur de l'esprit « Global ».

Ainsi, grâce à Schorndorf, le cercle des relations s'agrandit sans cesse et se transforme souvent en amitiés, avec des gens de Schorndorf bien sûr (depuis 41 ans, on ne compte plus les liens forts et anciens) et de Bury, mais aussi d'ailleurs ; des habitants de Kahla et de Dueville sont déjà venus à Tulle, une délégation de Tulle retrouvait ses amis de Schorndorf (et de Bury) fin juillet à Dueville.

Vous comprenez donc pourquoi nous y étions, mes amis du bureau du comité (Françoise, Madeleine, Michèle), nos adhérents fidèles, 18 musiciens du Jazz Ensemble de Tulle (eux aussi se plaisent à Schorndorf !) et moi-même, tous venus de Tulle pour profiter de Schorndorf la belle, des spectacles et manifestations qu'elle proposait pour cette excellente initiative du « Forum der Nationen », revoir leurs amis, s'en faire de nouveaux, mais aussi faire une escapade baroque jusqu'à Ansbach dans le cadre du 10^{ème} anniversaire du jumelage entre la Moyenne Franconie et le Limousin.

Merci à Schorndorf la joyeuse, la rassembleuse, de nous offrir tous ces bons moments, toutes ces opportunités. Merci à tous ceux qui ont travaillé pour que ce « Forum der Nationen » se déroule parfaitement, mais n'en est-il toujours pas ainsi à Schorndorf !

Guy Jean-Pierre PLAS



LORS DE L'ASSEMBLEE GENERALE DU 18 MARS 2005, LES ADHERENTS PRESENTS OU REPRESENTES ONT ELU UN NOUVEAU CONSEIL D'ADMINISTRATION ET UN NOUVEAU BUREAU AVEC DES ANCIENS ET DES ARRIVANTS (NURIA SURDOL EN QUALITE DE TRESORIERE ADJOINTE) PLEINS D'ENTHOUSIASME POUR NOUS AIDER A PREPARER LES PROJETS QUE VOUS DECOUVRIREZ DANS LA RUBRIQUE FLASH INFOS.

JACQUES DUPONT, VICE PRESIDENT, AVAIT FAIT SAVOIR QU'IL NE SOUHAITAIT PAS CONSERVER SES FONCTIONS. NOUS LE REMERCIONS BIEN SINCEREMENT POUR TOUT LE TRAVAIL ACCOMPLI AU SEIN DE NOTRE BUREAU AVEC CATHERINE SON EPOUSE. DEPUIS 2001, SELON LEUR DISPONIBILITE ET LEURS CENTRES D'INTERET, ILS ONT CONTRIBUE A LA REUSSITE DES DIFFERENTES MANIFESTATIONS DE NOTRE JUMELAGE ET A FAIRE DE NOTRE COMITE L'UN DES PLUS PERFORMANTS DE LA REGION LIMOUSIN, SOUVENT CITE EN EXEMPLE.

SOMMAIRE

EDITORIAL

SOMMAIRE

HISTOIRE

Page 3 : SEBASTIAN SCHERTLIN VON BURTENBACH

Page 3 : MES JEUNES ANNEES

DECOUVERTE DE SCHORNDORF

Page 4 : LA PORCELAINE DE SCHORNDORF

ECHANGES

Page 6 : LE MATIN CALME AVANT LE TSUNAMI

Page 6 : LE TRIANGLE DES ETUDES

Page 8 : LES TROUBADOURS BALLADENT LEURS AMIS

Page 9 :  DOSSIER SPECIAL « FORUM DER NATIONEN »

Page 17 : TOUS LES CHEMINS MENENT A...SCHORNDORF

Page 18 : BENOIT NOUS ETONNE

Page 18 : SCULPTEURS DE MARC

ACTUALITE

Page 18 : HOMMAGE A LORE, ELSE, KARL ET PHILIPPE

Page 19 : FRANCOPHILES

Page 20 : TOURISMUS

Page 21 : « ET LA TENDRESSE, BORDEL ! »

Page 21 : HEIMATTAGE

Page 22 : LA POLICE S'EXPOSE

Page 23 : LES TROIS CLOCHES

Page 24 : LE QUIZ DES DRAMATURGES

○ DUEVILLE ○

Page 24 : SOUS LE SIGNE DU LION

Page 25 : DESTINATION DUEVILLE

INTERNET

Page 25 : QUOI DE NOUVEAU SUR www.schorndorf.de et sur www.pv-schorndorf.de

✂ BREVES ✂

✂ ROCK A BERLIN ✂ MAISON ET JARDIN ✂ IMAGES DE MARQUES ✂

✂ SCHORNDORF VUE DU CIEL ✂ TULLE - SCHORNDORF, HARMONIES ET ACCORDS ✂

✂ RECONDUCTIONS ✂ SCHORNDORF - CHANTIERS ✂ « ALABAMA SONG » ✂

✂ LIAISONS D'UN DEMI SIECLE ✂

COURRIER DES LECTEURS

MOTS ET EXPRESSIONS

FLASH INFOS

SEBASTIAN SCHERTLIN VON BURTENBACH

Né en 1496, Sebastian SCHERTLIN était le fils d'un maire de Schorndorf.

En 1518, Après des études à Tübingen et à Freiburg im Breisgau, il embrassa la carrière des armes où il acquit une sanglante réputation. Tout d'abord pendant la guerre de Smalkalde (voir article « L'Évangélique Stadt Kirche » dans le N° 27 de mars 2005 de « Nouvelles de Schorndorf ») au cours de laquelle il servit les princes protestants allemands ligüés contre Charles Quint. Vainqueur, l'empereur bannit Sebastian SCHERTLIN qui



Sources : « Schorndorf » par Eva WALTER et Thomas PFÜNDEL, DRW Verlag – Stuttgart 1992

entra au service du Roi de France Henri II. Capitaine des lansquenets (*), il guerroya sur les champs de bataille européens et ses pillages firent de lui un des hommes les plus riches d'Allemagne. Ainsi, il acquit les terres et le château de Burtenbach où il se retira pour écrire ses mémoires avant de mourir en 1577.

(*) Mot traduit de l'allemand Landsknecht vers 1480 désignant les fantassins allemands servant en France comme mercenaires aux XV et XVI^{ème} siècles).



MES JEUNES ANNEES



Schorndorf ? Schorndorf !!! Voilà bien quelques mois que je tourne autour de cette feuille : non, décidément il ne m'est toujours pas possible de résumer, c'est-à-dire de faire court, ce qu'évoque pour moi ce nom de souvenirs et d'émotions.

J'avais si peu d'expériences en 1972 lorsque je partis passer, en tant qu'assistante de français, une année scolaire au Max-Planck Gymnasium, grâce à l'intervention efficace de Walter TINSEL et l'accord de ce cher Doktor SCHEERER, car ce n'était pas cet établissement qui m'était alors affecté. Là, comme tous ceux, qui avant moi et depuis ont fait ce même trajet, j'ai été immédiatement frappée, impressionnée, voire gênée par l'accueil auquel j'avais droit partout où j'arrivais : à l'école, dans les familles, à la mairie où je donnais volontiers un coup de main pour les traductions lors de visites de tullistes (premières armes !). J'étais une française : c'était déjà (encore) une raison, de Tulle (en trichant un peu) qui plus est !

Avant le lycée il y eut un mois de travail d'été chez SCHOCK : là aussi ce fut le rêve d'un petit remplacement de secrétariat mêlé à l'angoisse de ne pas être à la hauteur, de ne pas mériter tant d'attentions et de gentillesse.

Cette petite année fut, je l'ai toujours dit, non seulement la plus riche de mes années de formation mais aussi une année déterminante pour les décennies suivantes : en effet, si le « destin » m'a éloigné de cette ville pendant quelques temps, je n'ai jamais cessé d'y penser, d'y revenir à l'occasion et surtout d'entretenir l'amitié qui me lie à mes 2 « collègues » d'alors : Walter STÖSSER et Klaus BERGMANN. Cette amitié nous la faisons partager depuis à nos conjoints respectifs et notre dernier « sommet » parisien fut l'occasion de découvrir ensemble et entre autres Beaubourg, où, coïncidence, avait lieu une exposition sur le metteur en scène FASSBINDER.

Au-delà de ces émotions personnelles, ce que j'ai appris il y a plus de 30 ans à Schorndorf m'a finalement « façonné » puisque, d'une part je suis devenue professeur d'allemand, pour ça l'envie était beaucoup plus ancienne, j'ai toujours aimé cette langue : elle est tellement structurée, prévisible et donc très rassurante pour les angoissés ! D'autre part j'ai compris alors que la vie ne vaut que par les rencontres et les échanges que l'on peut avoir avec les autres, même sans beaucoup de paroles.

Dès que j'ai pu, à mon tour, je me suis lancée dans la même direction que ceux qui à Schorndorf m'y précédaient : échanges, rencontres, jumelages franco-allemands : voilà aujourd'hui encore – et toujours- mes passions et mes occupations.

Que ce modeste témoignage donne le même élan à ceux qui le liront et qu'il dise à tous ceux que j'ai connus ou croisés à cette époque à Schorndorf et lors de rencontres Tulle - Schorndorf toute mon amitié reconnaissante.

Elisabeth SOUBRANNE
Présidente du Comité de Jumelage Egletons - Uffenheim



CETTE ANNEE,
LE COMITE DE
JUMELAGE
EGLETONS -
UFFENHEIM,
QUE PRESIDE
ELISABETH
SOUBRANNE,
FETE, DEJA, LE
5^{ME}
ANNIVERSAIRE
DU JUMELAGE
ENTRE LA PETITE
VILLE DU CŒUR
DE LA CORREZE
ET SA JUELLE
DE MOYENNE
FRANCONIE.
NOUS LEUR
SOUHAITONS
UNE BONNE
CONTINUATION.

📷 DECOUVERTE DE SCHORNDORF 📷



LA PORCELAINE DE SCHORNDORF



Richard G PFEIFFER (1876/1964), riche négociant de Stuttgart, où il servait également comme officier dans la cavalerie royale, créa en 1904 la Manufacture de Porcelaine du Wurtemberg à Schorndorf, dans une ancienne filature de la Gmünderstraße.

Pour ce faire, il s'associa avec un professionnel, Carl-Maria BAUER venu de chez ROSENTHAL, le célèbre porcelainier de Kronach en Haute Franconie, qui mourut l'année suivante, présage de quelques années difficiles :

- un incendie,
- la défiance des banques qui, rechignant à ouvrir des lignes de crédits, fragilisaient la trésorerie de la société et retardaient le versement de la paye du personnel,
- les procès intentés par l'entreprise voisine, le fabricant de nouilles BÜRKEL incommodé par les suies et fumées et qui finit par déménager,
- les grèves causées par l'autoritarisme du patron, mais surtout par la concurrence des travailleuses saisonnières venues d'Italie ou de Bohême - Moravie, face à des ouvrières souabes bien organisées pour réclamer des augmentations de salaires et des réductions d'horaires, qui finirent d'ailleurs par être accordées par le gouvernement en 1914.

La visite officielle, le 2 avril 1913, de la Reine Charlotte de Wurtemberg interrompit ces années noires... peu avant la 1^{ère} guerre mondiale.

Pour lutter contre la concurrence nationale et internationale, la firme qui participait régulièrement à la foire de Leipzig (la plus importante de l'empire), ouvrit des magasins dans les plus grandes villes du Reich wilhelminien : Berlin, Hambourg, Essen (dans la Ruhr) et Breslau (Wrocklaw en Silésie, allemande jusqu'en

1945), dans les plus grandes capitales d'Europe, mais aussi à Constantinople, Alexandrie, Johannesburg et New-York.

À partir de 1918, BAUER & PFEIFFER obtint le droit de reproduire des vases et des statuettes (Artémis, bacchante et satyre, Cupidon et Psyché, Venus au bain, etc...) sur les modèles de l'ancienne Manufacture Royale de Porcelaine de Ludwigsburg, fondée par le Duc Carl-Eugen en 1758.

À son apogée, dans les années 20, la fabrique employait 250 personnes et sa production couvrait toute la gamme, des articles les plus courants aux pièces rares peintes à la main. Les lignes qui portaient des noms féminins (Charlotte, Dorothee, Elvira, Magda) recevaient des décors floraux. Plus kitsch étaient les séries destinées au marché américain.

Avant de fermer définitivement en 1934, la firme périclita pour de multiples raisons :

- l'éloignement de Schorndorf des lieux d'extraction des matières premières (kaolin et charbon),
- le manque d'intérêt des héritiers pour la succession de leur père,
- la chute des ventes consécutive à la crise économique provoquée par le krach boursier d'octobre 1929, puis le rationnement imposé par le régime national-socialiste.

Néanmoins, 70 ans après sa fermeture, ses produits restent appréciés des amateurs et des collectionneurs.

Depuis 1968, le club culturel « Manufaktur » occupe le bâtiment.

Guy Jean-Pierre PLAS

Sources : « Schorndorfer Nachrichten » - « Schorndorf Aktuell » - « Schorndorf » par Eva WALTER et Thomas PFÜNDEL, DRW Verlag – Stuttgart 1992

Photographie: ASCHBACHER



DU 11 DECEMBRE 2004 AU 27 FEVRIER 2005, LE MUSEE MUNICIPAL DE SCHORNDORF PROPOSAIT UNE RETROSPECTIVE INTITULEE « WEISSES GOLD » (L'OR BLANC) POUR LE 100^{MLL} ANNIVERSAIRE DE LA FONDATION DE LA MANUFACTURE DE PORCELAINE DU WURTEMBERG.

PLUSIEURS CENTAINES DE VISITEURS ADMIRERENT LE MILLIER DE SUJETS EXPOSES, PARFOIS PRETES PAR DES PARTICULIERS, TASSES A CAFE, MOKA OU THE, POTS ET SERVICES DE TABLE, ET SURTOUT STATUETTES.

ILS POURRONT RETROUVER UNE PARTIE DES 400 MODELES ET 700 DECORS PRESENTES DANS LE CATALOGUE DE L'EXPOSITION (200 PAGES ILLUSTREES PAR 900 PHOTOGRAPHIES) VENDU 20 € AU MUSEE OU DANS LES LIBRAIRIES DE LA VILLE.

LA COUSINE PORCELAINIERE

La manufacture de porcelaine de Kahla (la jumelle de Schorndorf en Thuringe) fêtait sa 160^{ème} année d'existence en 2004 en pleine renaissance.

Si à sa belle époque, elle faisait partie des plus importantes d'Europe, elle était au bord du gouffre après la réunification des 2 Allemagne. Elle doit son sauvetage à Günther RAITHES, fabricant renommé à l'ouest, qui, en 10 ans, la ramena au 1^{er} rang régional et la hissa au 5^{ème} rang national en doublant son chiffre d'affaires avec 23 millions d'€.

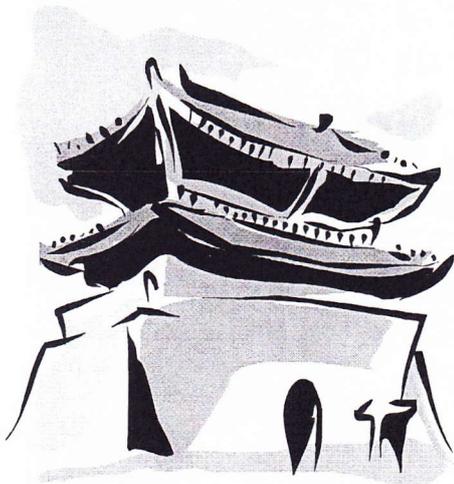
Elle connaît à nouveau le succès en Europe et au-delà grâce à ses innovations technologiques (l'une des 2 presses robotisées du continent) et à sa créativité. 2000 dépositaires commercialisent, dans 55 pays, 15 nouvelles séries (« Piercing », « Up date », « Five senses », « Cumulus », « Abracadabra », etc...) dont les décors méditerranéens, asiatiques ou futuristes remportèrent 40 prix nationaux ou internationaux (voir article « Les biscuits de Kahla » dans le N° 26 de « Nouvelles de Schorndorf » d'avril 2004). Cependant, 30 % de la production de ses 330 employés concerne la forme « Klassiker », alors que depuis 1995, 25 % des articles sont destinés à l'hôtellerie.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

ECHANGES



LE MATIN CALME AVANT LE TSUNAMI



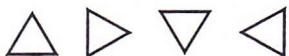
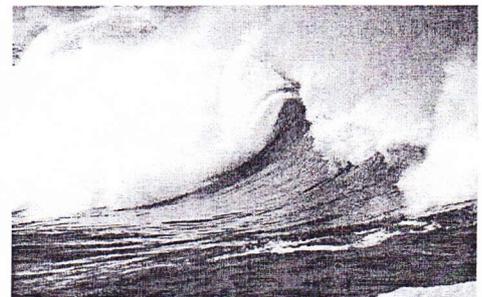
En février, Horst REINGRUBER, Premier Maire de Schorndorf, recevait à la mairie 15 jeunes sud coréennes et leur professeur, Madame Kim Im SOON, dans le cadre du partenariat entre la Fröbelschule et l'école Ai Kwong Won (Jardin d'amour et de lumière) qui doit également déboucher sur des stages d'enseignants de plusieurs mois.

Les établissements d'enseignement secondaire de Schorndorf, qui entretiennent des échanges réguliers avec des écoles implantées sur le territoire des 5 communes jumelées avec leur ville, élargissent depuis quelques années leur cercle de relations à d'autres cités des mêmes pays (Bischheim, Paris, Chicago, Mountain Home) mais aussi de nouveaux pays, Pologne, Russie, Japon, Chine et Indonésie d'où venaient les 9 musiciens, danseurs et étudiants présents à Schorndorf début avril.

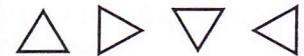
Accueillis au Burggymnasium et logés en familles quelques jours du mois qu'ils passaient en Europe, leurs échanges portaient sur l'économie, la société, la culture et surtout l'environnement qui intéressait particulièrement ces jeunes originaires du nord de l'île de Java touchée par le tsunami de décembre 2004.

Pendant leur séjour, Winfried KÜBLER leur fit les honneurs de sa mairie.

Sources : « Schorndorf Aktuell »



LE TRIANGLE DES ETUDES



Les comités de jumelage des 2 villes Schorndorf et Tulle sont très contents de ce qui se passe entre les jeunes élèves du Collège Victor-Hugo, du Lycée Edmond-Perrier et du Max-Planck Gymnasium car c'est grâce à ces rencontres de jeunes que l'Europe unie se crée. On peut dire que les échanges scolaires entre Tulle et Schorndorf ne cessent de fructifier.

C'est au mois de mars qu'un groupe de 58 élèves et leurs professeurs Mesdames LINK, DIERLAMM-HARTH, FLOURE et CAJAR et un ancien professeur Monsieur BERGMANN sont venus à Tulle pour rendre visite à leurs amis français qui avaient déjà passé un séjour formidable à Schorndorf en octobre de l'année précédente.

Le 17 mars, le groupe s'est mis en route avec un car à 2 étages. Les élèves étaient très curieux de revoir leurs correspondants, de faire la connaissance des familles françaises, d'aller en cours dans une école à l'étranger, ce qui constitue une expérience extraordinaire que peu de gens peuvent faire pendant leur vie.

Après 13 heures de voyage, les allemands arrivaient à Tulle. Quelle joie! Ce moment des retrouvailles. On se dit bonjour, on se fait la bise, on est bouleversé par l'accueil si chaleureux. Le programme que les professeurs français avait établi annonçait : « Soirée en famille ».

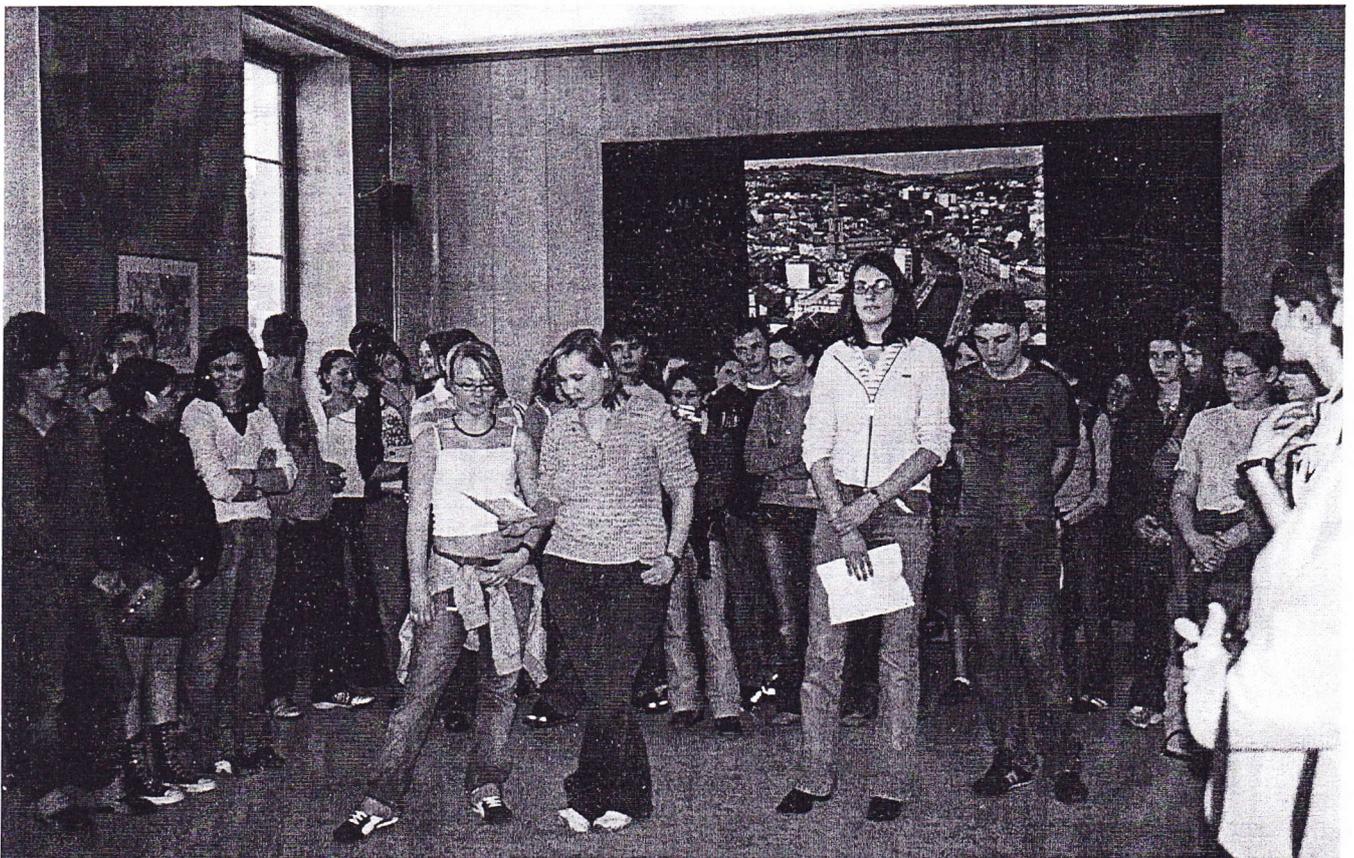
Vendredi matin, on se retrouvait à l'école pour participer à la vie scolaire des français. Puis à midi il y avait la réception à la mairie pendant laquelle 4 élèves allemands exprimaient en français leur reconnaissance et leur joie de pouvoir passer une semaine à Tulle.

Après la réception à la mairie, la visite du Musée du Président Chirac était au le programme. Le week-end, les hôtes pouvaient se reposer un peu et vivre la vie d'une famille française. Puis lundi le groupe est allé voir les Tours de Merle et mardi une excursion à Saint-Nectaire en Auvergne avait lieu. Malheureusement il a fait mauvais ce jour-là, mais les allemands se sont beaucoup plus et ont trouvé cette excursion très intéressante même si le car sentait énormément la vache après la visite de la fromagerie. Mercredi était le dernier jour de la visite. De nouveau les jeunes participaient aux cours ou se sont promenés en ville pour encore acheter quelques souvenirs de Tulle.

Jeudi matin 7 H 30, c'était l'heure du départ. Un moment vraiment triste parce qu'on avait passé une semaine extraordinaire entre amis et personne ne voulait que ce soit déjà fini.

A la fin on peut constater que le métro Schorndorf - Tulle fonctionne mieux que jamais. Un grand merci à nos amis de Tulle.

Brigitte CAJAR



EINE WOCHE IN TULLE ... CHERCHE TRADUCTION FRANCAISE

Am 17. März 2005, kommen unsere deutschen Korrespondenten aus Schorndorf an.

Helenes Korrespondentin heißt Ulrike, sie wohnt in Urbach, einer Kleinstadt nahe bei Schorndorf.

Julias Korrespondentin heißt Jelena, sie wohnt in Schorndorf und ist 16 Jahre alt.

Edouards Korrespondent, Markus, wohnt auch in Schorndorf.

Alle gehen auf das Max-Planck Gymnasium in Schorndorf und lernen französisch. Zusammen haben wir viele Dörfer, Museen besichtigt:

- das Museum des Staatspräsidenten in Sarran,
- das Kloster in Tulle,
- die Höhle in Lacave,
- die Altstadt Rocamadour.

Wir wurden auch am Rathaus empfangen.

Das Collège hat zwei Partys organisiert: es war super!

Am Wochenende, sind Lisa und Stefanie nach Brive gefahren. Chloé und Kim haben Bowling gespielt.

Wir haben uns gut amüsiert. Es war eine tolle Woche!

Am 24. März, sind die 32 deutschen Schüler nach Schorndorf zurückgefahren.

**Die Klasse 4^{ème} D des Collège Victor-Hugo
und die Deutschelehrerin Corinne DELMAS**

P.S : Nächstes Jahr wir sind in Schorndorf. Jede Woche, schreiben wir Briefe oder schicken e-Mails nach Schorndorf!!



LES TROUBADOURS BALLADENT LEURS AMIS



Du 12 au 16 mai, « Schwäbischer Albverein » de Schorndorf et « Troubadours » de Tulle, pionniers du jumelage, se sont retrouvés à Tulle et dans la région pour fêter leurs 40 ans.

Les échanges folkloriques ont été à l'origine du jumelage entre Tulle et Schorndorf grâce au groupe folklorique « Les Troubadours » de Tulle, qui, dès 1964, découvrit Schorndorf et dont les sociétaires, au fil des générations, ont entretenu des liens amicaux et affectueux avec le groupe allemand « Schwäbischer Albverein » de Schorndorf, avec lequel ils fondèrent un véritable pacte d'amitié.

Aussi, pour fêter les 40 ans d'échange et d'amitié, les « Troubadours » de Tulle invitèrent leurs amis du 12 au 16 mai et leur préparèrent un excellent programme touristique.

Les 14 sociétaires de « Schwäbischer Albverein » furent chaleureusement hébergés dans les familles. A leur arrivée, le 12 mai 2005, ils bénéficièrent d'un pot de bienvenue à « l'Abbaye », puis visitèrent, le 13 mai, grâce à l'association de jumelage Chamberet - Schillingfurst, Chamberet, la cidrerie, l'arboretum et le magnifique panorama sur les Monts de Ceix, la Maison de l'Arbre et la chocolaterie de Treignac.

Le lendemain, samedi 14 mai, un vin d'honneur était organisé à l'Hôtel de Ville, en présence de Monsieur François HOLLANDE, Député-maire de Tulle, qui souhaita la bienvenue à ces hôtes de marque, Bernadette BOURZAI, Députée européenne, Georges MOULY, Sénateur, Jean COMBASTEIL et Pierre DIEDERICHS, Adjoints au Maire et Guy Jean-Pierre PLAS, Président du comité de jumelage.

Les présidents des 2 groupes n'ont pas manqué de se féliciter de la bonne forme de ce jumelage. Ils en ont profité pour faire part de leur attachement au projet européen.

Werner NÜBEL a offert au maire de Tulle un CD de Willi SCHLATERRER, qui regroupe 1 000 documents retraçant l'amitié entre Tulle et Schorndorf. Puis, après cette réception, ce fut une excursion dans le massif des Monédières avec repas à la ferme auberge de Chauzeix et la visite du musée du Président CHIRAC à Sarran.

La sortie du dimanche 15 mai avait pour thème « Au fil de la Rivière Espérance » avec visite de Beynac et la promenade en gabarre.

Le lundi 16 mai, le séjour se termina par une journée à Tulle et dans la région, où les amis de Schorndorf retrouvèrent de vieilles connaissances. Ils allèrent ensuite se recueillir au Champ des Martyrs à Cueille avec leurs amis les Troubadours, qui les remercièrent.

Puis un repas de clôture, avec chants et danses du Limousin et du Bade-Wurtemberg, a eu lieu au restaurant FRAYSSE.

Je reviendrai, pour terminer, sur ce sentiment précieux d'affection mutuelle, en souhaitant que les relations entre Schorndorf et Tulle s'accroissent afin de former un maillon supplémentaire à la chaîne fraternelle qui relie les femmes et les hommes de bonne volonté.

Longue vie à notre amitié !

Jean-Louis VACHAL

WILLI SCHLATERER, QUI AVEC L'ALBVEREIN S'ENGAGEA DES L'ORIGINE DANS LE JUMELAGE ENTRE SCHORNDORF ET TULLE, VIENT DE REALISER UN CD ROM CONTENANT PLUS DE 1000 DOCUMENTS D'ARCHIVES SUR 40 ANNEES D'UN AMITIE QU'IL QUALIFIE DE MIRACULEUSE.

LE 14 MAI DERNIER, LORS DE LA RECEPTION DE NOS PIONNIERS A LA MAIRIE DE TULLE, EN PRESENCE DE FRANÇOIS BACHI (CHEF DU SERVICE POLITIQUE DE LA REDACTION DE TF1), IL EN OFFRIT UNE COPIE A FRANÇOIS HOLLANDE, DEPUTE-MAIRE, ET AU COMITE DE JUMELAGE TULLE-SCHORNDORF.



DOSSIER SPECIAL « FORUM DER NATIONEN »



DU 26 AU 31 MAI 2005, UNE TRENTAINE DE TULLISTES, CORREZIENS ET LIMOUSINS, DONT 2/3 DE MUSICIENS DU BIG BAND DE JAZZ DE L'ECOLE NATIONALE DE MUSIQUE ET DE DANSE DE TULLE, SEJOURNAIENT A SCHORNDORF OU ILS RETROUVERENT PRES DE 300 INVITES DES 5 AUTRES VILLES JUMEEES AVEC SCHORNDORF, VENUS COMME EUX POUR PARTICIPER AU « FORUM DER NATIONEN ».



AU PROGRAMME

Mercredi 25 mai 2005

Arrivée à Schorndorf

Jeudi 26 mai 2005

Accueil officiel des délégations des villes jumelles, animation musicale par Daniel ELLMER de Kahla

Inauguration du « Forum der Nationen » et début des festivités

Visite guidée de la ville en français

Attractions de la journée :

Musée Municipal : Exposition d'artisanat d'autrefois

Brasserie Kesselhaus : Visite guidée

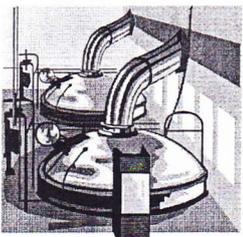
Devant l'hôtel de ville : Folklore espagnol, italien, saxon de Transylvanie, groupe de percussionnistes (musique africaine et sud-américaine)

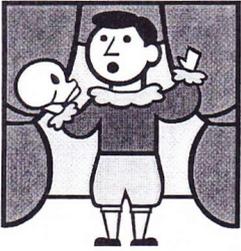
Parksee : Son et lumière de l'artiste Walter GIERS, animation théâtrale et lectures par l'université populaire

Vendredi 27 mai 2005

Journée d'excursion consacrée à l'art baroque à Ansbach (capitale du Bezirk de Moyenne Franconie jumelé avec la Région Limousin depuis 10 ans) célèbre pour le château des margraves de Brandebourg-Ansbach,

Concert du Big Band de Jazz de Tulle au Jazzclubs Session 88





Soirée grecque (chants et danses) par la Griechish-deutscher Freundschaftsverein

Attractions de la journée :

Musée Municipal : Exposition d'artisanat d'autrefois

Eglise évangélique : Concert du Arnold Chor de Kempen (Souabe bavaroise)

Devant l'hôtel de ville : Folklore arabe,

Parksee : Son et lumière de l'artiste Walter GIERS

Université populaire : Théâtre avec le Cannstater Theatergruppe

Samedi 28 mai 2005

Inauguration du Lion de Saint-Marc sur la Dueviller Platz

Concert commun (musique et danse) du Corpo Bandistico Vincenzo Bellini de Dueville et de la Musikkapelle de Schorndorf

Concert du Big Band de Jazz de Tulle

Attractions de la journée :

Centre ville : Défilé en uniforme de policiers de Bury, Dueville, Radenthein, Tulle et Schorndorf mais aussi de Schorndorf, commune homonyme du Haut Palatinat bavarois

Parksee : Marché d'artisanat d'art

Brasserie Kesselhaus : Visite guidée

Musée Municipal : Exposition d'artisanat d'autrefois

Devant l'hôtel de ville : Folklore turque et de Prusse orientale

Foyer de l'hôtel de ville : Démonstration de fabrication du masepain de Königsberg (Prusse orientale)

Dimanche 29 mai 2005

Journée d'excursion dans le parc de la Wilhelma (le plus grand parc zoologique et botanique d'Europe aménagé dans le jardin du palais royal de Stuttgart)

Concert du Stillman College Concert Choir de Tuscaloosa (gospels, spirituals)

Attractions de la journée :

Kirchplatz et Daimlerstrasse : Présentation d'artisanat

Devant l'hôtel de ville : Square dance

Musée Municipal : Exposition d'artisanat d'autrefois

Lundi 30 mai 2005

Départ de Schorndorf



GLOBAL LOCAL

HEIMATTAGE
KULINARISCHES
FEST

Fest auf dem
Marktplatz

Kulinerische
Vielfalt

Ausstellungen

Theater

Tanz und Musik
verschiedener
Kulturen

Lustgarten -
Gartenlust

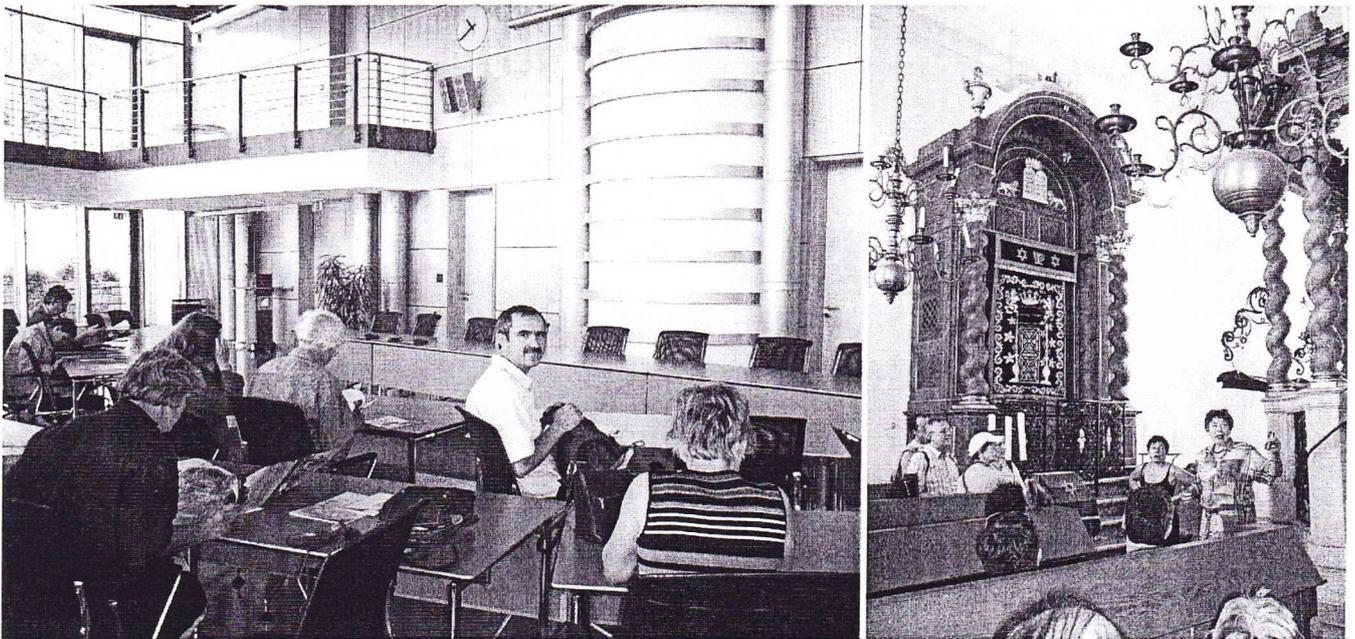
26. - 29.
MAI 2005
Schorndorf

FORUM DER
NATIONEN



LA 1^{RE} RENCONTRE ENTRE HABITANTS DE SCHORNDORF ET DE TULLE REMONTE A 1964. L'UNION DES 2 VILLES DATE DE 1969, OFFICIALIZANT AINSI LE PLUS ANCIEN JUMELAGE FRANCO-ALLEMAND DE LA REGION LIMOUSIN. LES DOYENS QUE NOUS SOMMES REGARDENT AVEC BONHEUR TOUS LES LIENS QUI SE TISSENT DEPUIS 2 DECENNIES ENTRE COMMUNES DE MOYENNE FRANCONIE ET DU LIMOUSIN. ILS TEMOIGNENT DE LA VITALITE DES JUMELAGES DANS NOS 2 REGIONS, QUE BEAUCOUP EN FRANCE ENVIE.

AINSI, NOUS NOUS SENTONS INDIRECTEMENT PARTIE PRENANTE DANS CET ECHANGE INTERREGIONAL QUE NOUS SOUTENIONS PAR NOTRE PRESENCE A ANSBACH, CHEF-LIEU DU BEZIRK DE MOYENNE FRANCONIE, L'ANNEE DU 10^{LE} ANNIVERSAIRE DU JUMELAGE ENTRE LES LA MOYENNE FRANCONIE ET LE LIMOUSIN.



📁 UNE JOURNEE CHEZ LES MARGRAVES 📁

La préparation de cette journée doit beaucoup à Sylvie FEJA et nous l'en remercions. Périgourdine installée à Ansbach depuis 20 ans, Sylvie FEJA s'occupe avec disponibilité et efficacité des échanges entre la région Limousin et le Bezirk de Moyenne Franconie (Mittelfranken) pour lesquels il l'emploie.

Notre vieil ami Richard HENN, membre du conseil d'administration du Comité de Jumelage de Schorndorf, qui vécut à Ansbach, collabora avec elle pour nous offrir de belles visites et un bon repas, comme il l'avait déjà fait pour nous à Würzburg, il y a une dizaine d'années.

Le vendredi 27 mai 2005, après 2 heures de route, nous arrivâmes au siège du Bezirk où nous accueillit Monsieur KÜßWETTER, Vice Président de la circonscription administrative, dont il nous expliqua les compétences, avant de souligner son intérêt pour les relations interrégionales avec le Limousin et la Poméranie polonaise.

En fin de matinée, une guide locale fort accorte nous fit découvrir, dans un français guttural, les multiples recoins renaissances et baroques de sa charmante petite ville.

Le déjeuner, que Sylvie FEJA partagea avec nous, suivit dans une dépendance du château aménagée en restaurant façon ville d'eau fin de siècle. Ainsi, eûmes-nous l'impression d'être les invités des Margraves de Brandenburg-Ansbach. Leur château se révèle très représentatif du baroque civil dans les petites principautés allemandes, qui se comptaient par dizaines avant la disparition du Saint Empire Romain Germanique en 1806. Les souverains régnants (princes, princes évêques, grands ducs, ducs, margraves,...) profitèrent de la prospérité revenue à la fin du XVII^{ème} siècle et au XVIII^{ème} siècle, après l'effroyable guerre de trente ans et les équipées militaires « louisquatorziennes », pour bâtir leurs petits Versailles dans leurs capitales lilliputiennes.

A Ansbach, la traversée du jardin et de la cour d'honneur nous laissa imaginer une relève de la garde sous les ordres d'un Général Boum-Boum au service d'une Grande Duchesse de Gerolstein. En haut du grand escalier, qui relie la cour intérieure aux étages nobles, nous attendait un guide du cru à la moustache surannée, dont notre chère Anne-Marie HEIDERICH, francophile il est vrai très francisée, comprenait avec difficulté l'idiome franconien. Là commença un long périple dans une enfilade de pièces dont le nombre nous surprit. Les margraves, qui régnèrent de 1331 à 1791, devaient tenir leur rang car ils appartenaient à une branche latérale de la famille HOHENZOLLERN, déjà bien implantée en Brandebourg et en Prusse et récemment promue à la dignité royale.

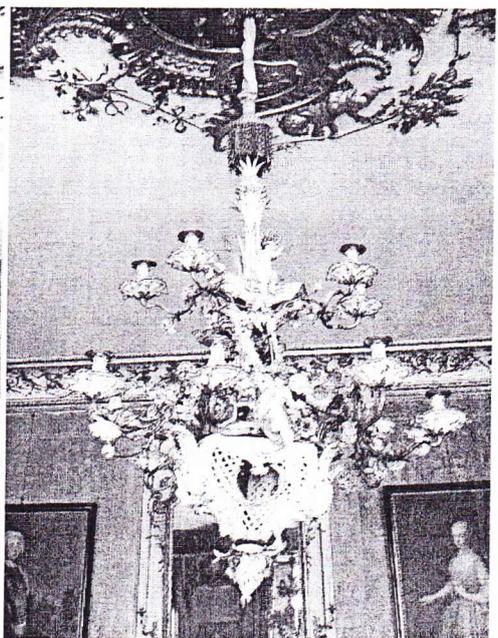
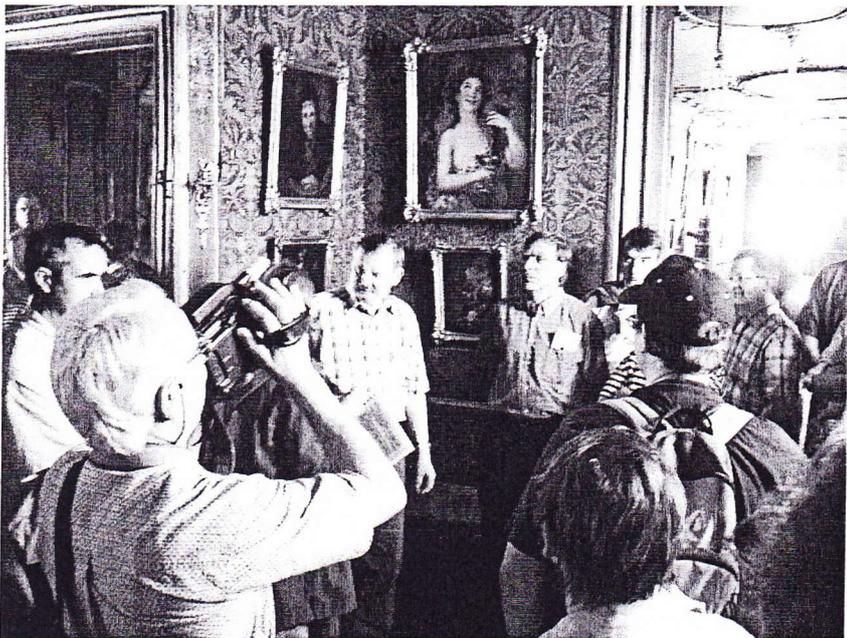
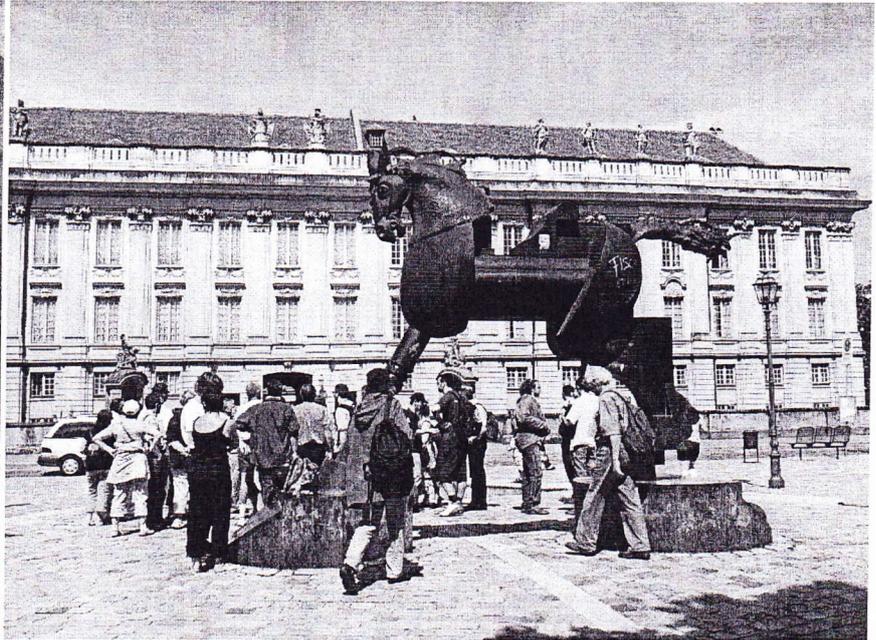
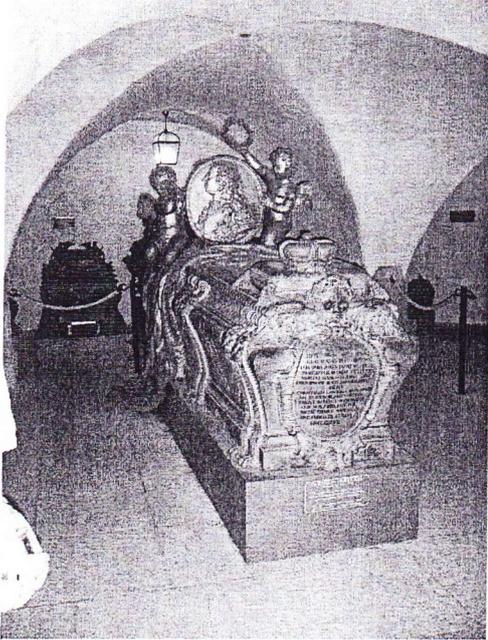
Le Margrave Georg-Friedrich décida en 1694 de remplacer un château renaissance par un palais dont les travaux s'étalèrent de 1705 à 1745. Il fit venir de Vienne l'architecte italien Gabriel DE GABRIELI

qui s'inspira d'Andrea PALLADIO pour les arcades de la cour fermée. La régente Christiane-Charlotte poursuivit le chantier avant que son fils Karl Wilhelm-Friedrich ne prenne le relais... « de chasse », si j'ose dire, eu égard aux sommes folles qu'il dilapida pour cette passion dévorante.

Sous la direction de Leopold RETTIS, la décoration des appartements princiers échut à des artistes connus dans le sud de l'empire, les wurtembergeois Diego et Carlo CARLONE, et au peintre officiel de la cour épiscopale de Cologne, Paul-Amadeus BIARELLE. Chronologiquement, ils passèrent du baroque au rocaille puis au rococo en assemblant fresques, marbres, marqueteries, stucs, jeux de miroirs, porcelaines de Chine et de Saxe (Meissen), encore bien conservés ou en cours de restauration.

Guy Jean-Pierre PLAS

Sources : « Barock in Süddeutschland » par Hubert KRINS, Konrad THEISS Verlag GmbH - Stuttgart 2001



📁 SCHORNDORF, VITRINE DU MONDE 📁

Pendant le « Forum der Nationen », la Ville de Schorndorf aménagea sa propre vitrine dans la Daimler Straße, à côté du magasin « Kindermoden », pour présenter ses jumelles avec des panneaux de photos et de textes et surtout une sélection des cadeaux reçus des délégations étrangères lors de leurs visites.

De la caverne d'Ali Baba à l'inventaire à la PREVERT, en passant par... le Musée d'un Président, toute similitude peut s'admettre tant on y trouve tout jusqu'au plus inattendu : naturellement, fanions et

médailles, cristaux (verres, cloches) et porcelaines en nombre, étains, mais aussi ! une boîte de cigares, un ouvre lettres, une pièce d'étoffe, une céramique peinte, etc...

Chaque ville se distingue avec ce qui la symbolise le mieux : les vases en cristal et un casque original de Bobby pour Bury, ses porcelaines pour Kahla, Radenthein avec une horloge de table au cadran en granit et... une série de bouteilles de Schnaps. Tuscaloosa cultive le kitsch avec une coupe décorée d'éléphants, une cassette en cristal et un patchwork à la mode locale confectionné... par la propre femme de son maire, sans oublier les clés de la ville qui forment duo avec celles de Dueville, noblement représentée par un lion miniature. Tulle fait fort avec un buste de Marianne et un chaudron de cuivre martelé à la main ; plus classique, une horloge miniature en ébénisterie, une pièce en Point de Tulle, des poupées en costumes limousins.

D'autres objets proviennent de l'artisanat des villes avec lesquelles Schorndorf entretient des relations ailleurs, de la Hongrie aux Etats-Unis, en passant par la Russie, la Chine, la Corée ou le Japon. Parmi eux, le moins banal serait un manteau de berger géorgien en laine de brebis.

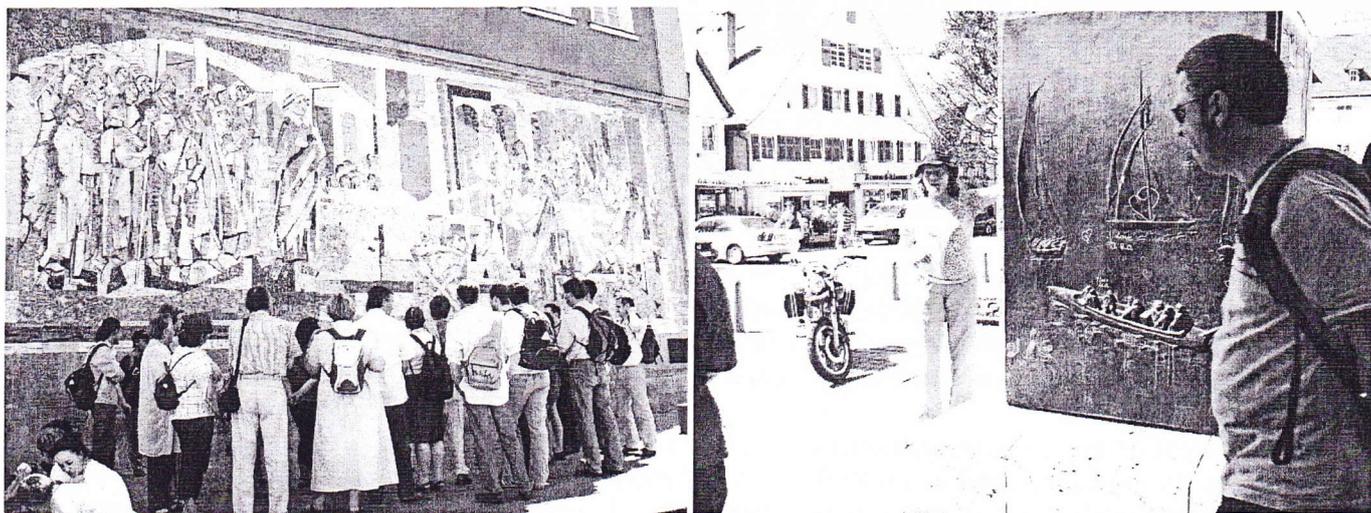
Par ailleurs, une multitude de livres recouvre les étagères de la bibliothèque de la mairie dont le bar conserve les liqueurs ; elles font le bonheur des invités de Monsieur le Maire qui apprécie particulièrement la liqueur de noix corrézienne.

Chaque année, les bouteilles de vin deviennent des lots pour la tombola de Noël réservée au personnel municipal.

Guy Jean-Pierre PLAS

Sources : « Schorndorfer Nachrichten » - « Schorndorf Aktuell »

A PARTIR DU 19 MAI, 21 COMMERCE DE SCHORNDORF DECORAIENT LEURS VITRINES A L'INITIATIVE DE « SCHORNDORF CENTRO » EN L'HONNEUR DES 6 PAYS INVITES ; PARMI EUX, NOS AMIS BACHER ET DIETERLE. LEURS CLIENTS POUVAIENT VOTER POUR LA PLUS BELLE D'ENTRE ELLES. LE COMMERÇANT VAINQUEUR GAGNA UN BILLET POUR UN VOYAGE D'UNE VALEUR DE 600,00 €, ET SES CLIENTS OBTINRENT DES BONS D'ACHAT.



POUR LE « FORUM DER NATIONEN », LES ORGANISATEURS EDITERENT DE NOMBREUX SOUVENIRS AVEC LE LOGO DES HEIMATTAGE QUE L'ON POUVAIT ACHETER A L'ACCUEIL DE LA MAIRIE ET SUR LA MARKTPLATZ : TEE-SHIRTS, MAQUETTES DU SEMI-REMORQUE DE LA KAISER BRAUEREI DE GEISLINGEN, PINS ET POSTERS.

📁 CANDIDE AU SOMMET DU G6 A SCHORNDORF 📁

Quand arrive l'âge vénérable de la retraite, on peut penser (enfin moi je pensais) qu'on a fait à peu près le tour de tout ce qui pimente la vie, qu'il n'y aura plus jamais de « première fois ». Grosse erreur !

En ce matin du 28 mai 2005, j'ai participé, à Schorndorf, et pas seulement comme spectatrice, à ma 1^{ère} réunion internationale. Etaient présents : nos hôtes allemands, les représentants du comité de jumelage de Bury (Angleterre), ceux du comité de Dueville (Italie), ceux du comité de Tuscaloosa (Alabama - USA),

les amis de Kahla (Land de Thuringe - Allemagne), et nous-mêmes, les français du bureau du comité de jumelage de Tulle.

Thomas RÖDER mène les débats et, d'entrée, il annonce qu'ils se dérouleront en anglais. O my God ! Mamma mia! Oh Schreck! Saperlipopette!... Qu'est-ce que je suis venue faire dans cette galère ? Je n'ai jamais autant regretté de ne pas être née au siècle des Lumières, alors que toute l'Europe parlait le français. Et bien, tout s'est très bien passé... L'anglais de Thomas, de Riccardo, de Jean Pierre, je le comprends ! Même les Américains ont fait un effort pour parler lentement, en articulant. Je n'aurais pas été plus fière de moi si j'avais été nommée députée au parlement européen.

Je ne suis pas blasée. Mon enthousiasme au sujet d'une Europe (et même au-delà) fraternelle ne faiblit pas. Je ne suis qu'une minuscule fourmi dans ce mouvement pour l'amitié entre les peuples, une fourmi un peu maladroite et naïve, mais une fourmi déterminée et opiniâtre, qui vient de recevoir aujourd'hui sa 1^{ère} récompense.

Michèle JAMAIN

Secrétaire du Comité de Jumelage Tulle - Schorndorf



📁 AMBIANCE MARKTPLATZ 📁

C'était le 26 mai 2005. Nous étions conduits de façon guillerette, de rond-point en rond-point, pour rejoindre la Marktplatz qui s'étalait en plein soleil. A cette heure-là - 11 H 00 du matin - les bancs étaient encore sur les tables.

La réception officielle rassemblait, à l'intérieur de la mairie pavoisée de Schorndorf, les délégations des communes jumelles pour le Forum des Nations. Les officiels s'étaient faits polyglottes avec aisance. Le piano de Kahla enchantait dès ce premier moment nos oreilles et donna le ton de la fête. Nos regards se découvraient les uns, les autres, et pour fixer la rencontre les appareils de photo commençaient leur quête de souvenirs.

La chaleur de midi, très forte, ajouta de l'ardeur au flamenco juvénile des andalouses de Schorndorf.

La fin de journée, superbe, rassembla tout le monde pour boire, manger déambuler, se saluer, s'embrasser, se reconnaître, enjamber les bancs, transporter des assiettes débordantes d'énormes pizzas, de sandwiches, des chopes, des bouteilles, dans de joyeux équilibres chancelants, soulignés de fumets variés. Et un monsieur qui dansait entre les groupes avec un verre stabilisé sur sa fontanelle.

Pour animer le tout, un super concert, « blues, dixieland and swing », prolongé dans le bleu nuit étoilé du ciel. Les gambettes et les pieds marquaient le rythme sous les bancs, les tables, mais les danseurs restèrent assis : dommage, dommage !

Ce que l'on apprit ce soir-là, c'est que l'on nous remboursait nos € si l'on rapportait chopes et bouteilles ; alors chacun débarrassait son coin de table, puis attendait fermement aux comptoirs les pièces qui regonfleraient le porte-monnaie.

Samedi 28 mai, 9 H 00 du matin. Soleil de plomb sur la Marktplatz. Les maisons n'en finissent pas d'être pimpantes, tables et bancs sont blottis à l'ombre des parasols. Les musiciens du Big Band de Jazz de Tulle se préparent pour une répétition publique ; la veille, ils ont été très applaudis au Jazz Club Session 88 ! si, si, un tabac !

2 groupies accompagnent l'un d'eux ; l'une portant l'instrument, l'autre le pied et la petite valise ; ça se ménage les artistes !

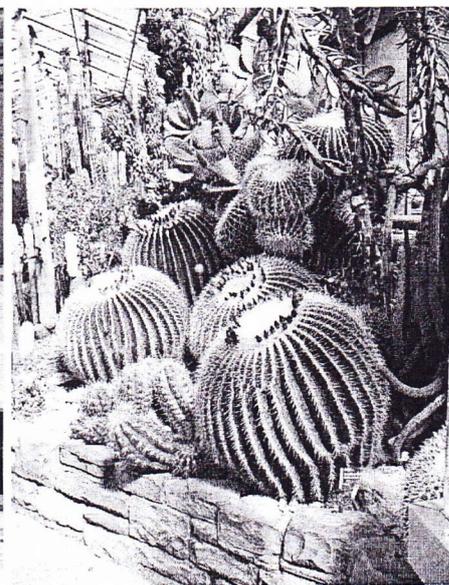
Sur l'estrade, le soleil darde ses rayons, en plein. Mais ça joue, ça chante. Les gens passent, s'arrêtent, repartent, reviennent, applaudissent... Les stands sont encore clos. Le marché s'est déplacé dans la rue adjacente ; il offre ses fleurs, ses légumes, ses épices, ses senteurs. La musique se faufile, nous suit, on la retrouve sur la place, le temps d'une glace ou d'un jus de fruit. C'est animé, musical et tranquille à la fois. Douceur de vivre, puis rythme irrésistible d'un mambo qui fait danser la tête, dans le soleil, dans le ciel.

21 H 00, le même jour. La place est comble. On est assis, debout, on mange, on boit, on discute dans toutes les langues, on se comprend, on sympathise, on se serre, on trouve sa place. Les larges pizzas défilent par-dessus les têtes, les chopos circulent par poignées. La chaleur humaine rafraîchit les cœurs.

L'orchestre attaque, applaudissements nourris... et puis le « happening », 2 danseurs effrénés se lancent dans le rythme de tout leur corps, désarticulant bras et épaules avec une perfection et une souplesse stupéfiantes. Ils incarnent totalement l'humour et l'énergie de la musique. Les spectateurs sont unanimes dans l'enthousiasme. On danse un peu partout, en groupe, en couple. Pendant ce temps-là, le monsieur à la tasse de café sur la fontanelle continue son chemin avec des gestes lents. La mariée – qui est en fait une évocation de Scarlet O'HARA dans sa robe à crinoline de Tuscaloosa (Alabama) – distribue des douceurs en compagnie de sa « demoiselle d'honneur ».

Le lendemain soir. Nous retrouvons tout le monde sur la Marktplatz pour écouter les voix sublimes des chœurs du Stillman College s'élever en gospels et spirituals vers le ciel de nuit bleu étoilé de Schorndorf.

Claudette FLEYGNAC



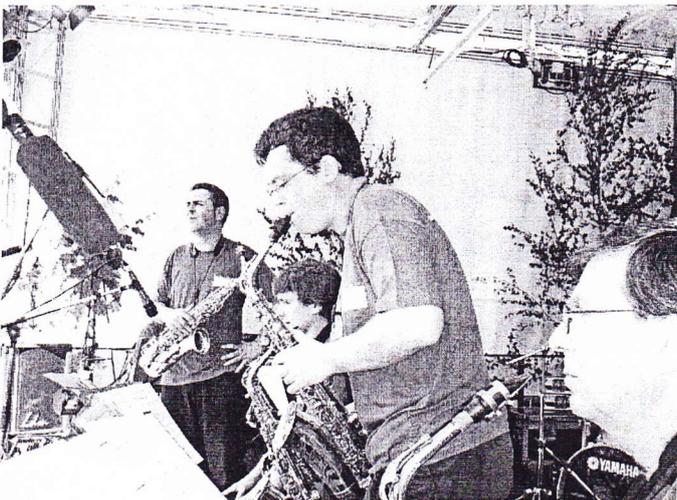
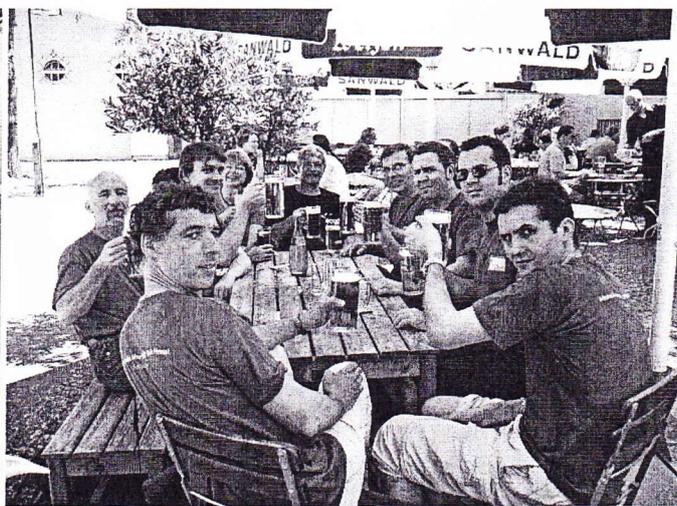


LE BIG BAND VOYAGE

Au départ de Tulle, les musiciens prennent place au fond du car ! La somnolence de l'aube passée, les blagues fusent, l'ambiance est à la détente tout au long du voyage.

Les familles nous accueillent au centre scolaire Grauhalde, prêtes à aider ces drôles de voyageurs accompagnés d'instruments plus ou moins encombrants. Le pot de l'amitié rassure et réjouit tout le monde. C'a y est, on est dans le bain !

Le lendemain, nous nous retrouvons, joyeux et reposés, sur la très belle place de Schorndorf inondée de soleil : « nous y sommes ! », une bonne bière le confirme.



En soirée, nous assistons à la prestation d'un orchestre de Schorndorf. Nous profitons de l'excellente ambiance, vadrouillons parmi la foule d'où jaillissent des conversations en allemand, en italien, américain, espagnol, français : Nous ne comprenons pas tout mais la musique nous rassemble.

Le lendemain, après une réception au Bezirk de Moyenne Franconie et une visite d'Ansbach, nous donnons un concert au club de jazz « Session 88 », il y a peu de sono mais beaucoup de monde, des applaudissements très nourris qui nous mettent vraiment du baume au cœur et renouvellent notre enthousiasme.

Samedi 28 mai, après une répétition matinale, nous partons en train nous balader à Stuttgart – chaleur intense et bières fraîches, mousseuses, savoureuses – un délice.

En soirée, on est sur scène sur la place du marché. C'est ce que le Big Band préfère, jouer sur une estrade qui donne du confort, où chacun peut s'exprimer devant un public réceptif et enthousiaste. 2 danseurs américains s'éclatent devant l'estrade – super moment.

Durant tout le séjour, nous avons été des musiciens choyés par nos hôtes, nous avons partagé les repas festifs sur la place, l'ambiance joyeuse et bon enfant qui accompagnait ces moments privilégiés – émoustillés de musique, de bière et de chaleur humaine.

Dimanche matin, nous avons parcouru les allées du parc de la Wilhelma, déjeuné sous les ombrages qui n'arrivaient pas à atténuer la chaleur. Girafes et éléphants cherchaient vainement de l'ombre. Dans la soirée, le concert du Stillman College Choir de Tuscaloosa ramena nos esprits au calme et au repos.

Le lendemain, c'était le retour. Halte repas sous la pluie, instruments à l'abri dans les soutes, cœurs pleins du chaleureux accueil de nos amis. Les conversations allèrent bon train tout au long du voyage et nous eûmes en accompagnement une imitation inattendue et particulièrement réussie des « Vamps ».

Le Big Band - Jazz ensemble de Tulle

PHOTOGRAPHIES : Christian SALESSE – Thomas RÖDER



TOUS LES CHEMINS MENENT A...SCHORNDORF

55 jeunes corréziens, en route vers Cologne pour participer aux « Journées Mondiales de la Jeunesse » sous la conduite de Monseigneur CHARRIER, Evêque De Tulle, accompagné du père Nicolas RISSO et de Guilhem VAILLE, responsable du voyage pour le diocèse, faisaient étape à Schorndorf mi-août.

Les paroisses catholiques du Heilig Geist de Schorndorf et Maria Himmelfahrt de Winterbach-Weiler s'occupaient de leur accueil.

Pendant leur séjour, une rencontre œcuménique eut lieu avec les représentants de l'église évangélique de la ville. Le programme ludique comportait une visite de Schwäbisch Gmünd, du monastère de Lorch et du fameux Musée Mercedes de Stuttgart.

Horst REINGRUBER, Premier Maire de Schorndorf, les reçut à la Mairie, où, après quelques mots en français, il offrit à chacun un ticket d'entrée pour la Galerie des Techniques et une carte postale de notre jumelle.

Sources : « Schorndorfer Nachrichten » - « Schorndorf Aktuell »

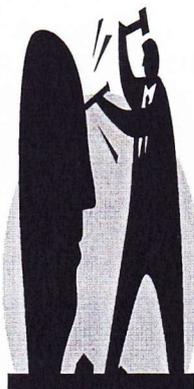
BENOIT

NOUS ETONNE

Du 3 au 31 juillet 2005, Benoît VALADE effectuait 4 semaines de stage à Schornbach dans la ferme de Annette et Hermann BEUTEL. Conseiller municipal, Monsieur BEUTEL avait proposé d'accueillir des stagiaires lors du passage à Schorndorf d'une classe du Lycée d'enseignement général et technique agricole de Tulle – Naves en septembre 2004 (voir article «Paysages à la jumelle » dans le N° 27 de « Nouvelles de Schorndorf » de mars 2005).

Pendant son séjour, le jeune corrézien de 17 ans, maintenant en 2^{ème} année, dialogua avec ses hôtes en français et en anglais mais apprit aussi quelques mots d'allemand, pour s'occuper (comme chez ses parents) de 80 têtes de bétail, de 30 chevaux et... se débrouiller pendant la « SCHOWO » !

Sources : « Schorndorf Aktuell »



SCULPTEUR DE MARC

Du 13 au 21 août 2005, dans le cadre de sa 4^{ème} « Biennale de la Pierre », Marc la Tour accueillait en résidence Christoph TRAUB de Schorndorf avec 10 autres sculpteurs venus de la Corrèze, des départements limitrophes et de Bulgarie pour travailler sur le thème « Place publique – espace public ».

Né à Stuttgart en 1964, Christoph TRAUB étudie la sculpture en atelier puis à l'Académie des beaux arts de Karlsruhe. Devenu professionnel, il travaille surtout la pierre, associée au bois et à l'acier, pour lui donner les formes du corps humain qu'il comprime, allonge, perfore jusqu'à l'abstraction.

Christoph TRAUB expose dans toutes les villes du bassin de Stuttgart, qui, comme les entreprises, lui achètent souvent des œuvres, et au-delà, à Mannheim, Hildesheim ou Meissen.

Ainsi se poursuivent les relations régulières entre artistes de nos 2 villes ; Initiées en 1990, elles devraient prendre un relief particulier avec une exposition à Tulle au printemps prochain (voir rubrique Flash info).

 ACTUALITE 

HOMMAGE A LORE, ELSE, KARL ET PHILIPPE

Lore TINSEL nous quittait le 19 février dernier ; elle allait avoir 82 ans. Veuve de Walter TINSEL, le 1^{er} Président du Comité de Jumelage de Schorndorf, elle demeura fidèle jusqu'à ses derniers jours à notre jumelage, si cher à son mari disparu, et aux nombreux tullistes qu'elle connaissait et qui appréciaient son exquise courtoisie et la manière dont elle s'exprimait dans notre langue, toujours avec les mots les plus justes et les plus choisis.

En mai 2005, elle assistait encore, avec sa fille Cornelia DIETERLE et son gendre, au vernissage de l'exposition sur KLIMT et HUNDERTWASSER organisée par la section européenne langue allemande du Collège Victor-Hugo.

Le 23 février, Else SCHEERER la rejoignait dans sa 98^{ème} année. Veuve du Professeur Hans SCHEERER, le 2^{ème} Président du Comité de Jumelage de Schorndorf décédé en novembre 2001, elle pratiqua quotidiennement, jusqu'à 90 ans, jogging et gymnastique qu'elle enseigna longtemps.

Quelques temps plus tard, notre excellent ami Walter RIEG nous informait du décès de Karl AIßLINGER le 25 février à l'âge de 79 ans ; les pionniers de notre jumelage se souviennent certainement de lui.

Walter, accompagné de Cornelia, vint à Tulle le 1^{er} avril pour rendre un dernier hommage à Philippe SPANGENBERGER décédé 3 jours plus tôt à 65 ans. Une profonde amitié unissait les 2 hommes ainsi que Gertrud et Anne-Blanche, leurs épouses respectives, depuis les débuts de notre jumelage ; Philippe SPANGENBERGER ayant pris des responsabilités au sein du comité de jumelage tulliste dès sa création en 1972, en qualité de vice-président d'abord puis de président jusqu'en 1987. En architecte, il consacra ces 15 années à la construction d'un édifice dont chacun s'accorde à reconnaître la solidité. Il soutenait régulièrement les initiatives de notre association qui lui offrit une présidence d'honneur en 2001.

Fin février, il avait tenu à se rendre à Schorndorf pour témoigner à la famille TINSEL son soutien et le notre. « Schorndorf Aktuell » fit part de sa disparition dans son numéro du 7 avril.



FRANCOPHILES



En janvier de cette année, des élèves de 1^{ère} du lycée technique Graffenberg menaient une enquête dans la zone piétonnière de Schorndorf pour connaître l'opinion de ses habitants sur la France.

Ce sondage leur permit, avec un court questionnaire, de mettre en application, auprès d'une centaine de personnes interrogées, les connaissances apprises en cours de techniques de l'information.

La visite de notre pays par 68 % d'entre eux et la vigueur du jumelage entre Tulle et Schorndorf ne sont certainement pas étrangères aux résultats globalement très positifs que vous découvrirez ci-après.

Sources : « Schorndorf Aktuell »



Favorables à l'amitié franco-allemande	65 %	Maîtrisent parfaitement notre langue	12 %
Hostiles à l'amitié franco-allemande	11 %	Connaissent des rudiments de notre langue	24 %
Sans opinion	24 %	Ne parlent pas notre langue	64 %



Du 14 au 23 janvier 2005, la Ville de Schorndorf disposait pour la 1^{ère} fois d'un stand sur le CMT (Caravan, Motor, Touristik), le salon international du tourisme de Stuttgart qui accueillait 1400 exposants de 80 pays.

Notre jumelle profitait de sa présence pour faire connaître aux milliers de visiteurs du salon, outre le programme des Heimattage tiré à 2500 exemplaires, tous ses atouts touristiques qui attirent de plus en plus de monde. En 2004, 260 groupes suivirent les visites guidées proposées notamment par Barbara KÜNKELIN et Lina DAIMLER (voir articles « Suivez la guide » et « La galerie des techniques » dans les N° 26 d'avril 2004 et 27 de mars 2005 de « Nouvelles de Schorndorf »), soit 5200 personnes de 84 communes différentes, proches (Stuttgart, Remshalden, Winterbach, Ludwigsburg) ou plus lointaines (Karlsruhe, Munich, Dortmund ou Detmold – l'ancienne capitale de la principauté de Lippe en Westphalie).

Certains venaient pour voir la vieille ville historique qui servit de cadre au tournage de la série « Der König von Bären » diffusée par la chaîne de télévision ARD.

Au printemps, la ville se montrait sous son meilleur jour à 2 professionnels britanniques venus pour faire découvrir la vallée de la Rems, ses vignobles, ses caves, et ses fêtes du vin à leurs compatriotes. Anna HYMAN, journaliste au « Motoring and leisure magazine » (une des publications de l'automobile club d'outre-manche) et Mike ADAMS, tour opérateur londonien, logèrent dans le nouvel Hôtel des Remparts (voir article « L'Hôtel des Remparts » dans le N° 26 d'avril 2004 de « Nouvelles de Schorndorf ») et dégustèrent des spécialités locales à l'Atrium, le restaurant de l'hôtel dont le chef est... écossais, et à la Brasserie Kesselhaus.

Quelques temps plus tard, Tim SLADE et Den TRENT, respectivement journaliste et photographe au magazine anglais « Mercedes enthusiast », qui tire à 40 000 exemplaires, utilisaient la Marktplatz comme cadre pour le reportage qu'ils consacraient à la Mercedes-Benz cabriolet Type 370 S, roadster dont la firme étoilée produisit 213 unités de 1929 à 1933.

Pour promouvoir son image, la ville de DAIMLER dispose aussi maintenant de nouvelles affiches comme celle sur laquelle la Marktplatz sert de toile de fond à une collection de limousines Mercedes. Un album de photographies complète la panoplie ; En 75 pages, Gabriel HABERMANN de Waiblingen illustre la ville telle qu'on la connaissait déjà mais également ses nouveaux aménagements commentés par Winfried KÜBLER lui-même. Les éditions Silberburg Verlag de Tübingen le vendent 14,90 € chez tous les libraires de Schorndorf.

Guy Jean-Pierre PLAS

Sources : « Schorndorfer Nachrichten » - « Schorndorf Aktuell »

Photographie : KÖRNER



SORTI AU PRINTEMPS DE
CETTE ANNEE, LE
NOUVEAU DEPLIANT DU
CIRCUIT HISTORIQUE DE
LA VIEILLE VILLE DE
SCHORNDORF EXISTE EN
5 LANGUES (ALLEMAND,
ANGLAIS, FRANÇAIS,
ITALIEN, ESPAGNOL).
IL RECENSE, OUTRE LES
ENDROITS QU'IL FAUT
VOIR, LES BOUTIQUES,
CAFES ET RESTAURANTS
OU ON PEUT S'ARRETER
ET OU ON LE TROUVE
CAR IL SONT A
L'ORIGINE DE SA
PUBLICATION PAR
L'AGENCE DOGMA DE
SCHORNDORF.



« ET LA TENDRESSE, BORDEL ! »



Le centre d'accueil pour demandeurs d'asile ouvert après la chute du mur de Berlin au N° 77 de la passagère Stuttgarter Straße, maintenant inoccupé, va peut-être changer d'affectation. Le bâtiment propriété de la société immobilière municipale, risque de devenir... une maison close.

Le conseil municipal se trouve fort embarrassé dans la mesure où la législation allemande sur la prostitution autorise la création de bordels dans les villes de plus de 35 000 habitants, même si la majorité de la population concernée la refuse.



Tout le monde ayant un avis sur la question, des débats s'organisent voire s'enveniment; des pétitions circulent où l'on parle de manifestations de l'antéchrist. Certains proposent de maintenir un centre d'accueil pour les réfugiés résidant sur le territoire du Rems - Murr Kreis, d'autres d'installer l'établissement ailleurs sur le territoire de la commune à l'exemple de la zone de tolérance existant depuis quelques années dans d'autres grandes villes de la région, Backnang, Bietigheim-Bissingen, Böblingen, Ludwigsburg.



Beaucoup craignent que cet Eros Center n'amène délinquance et trafics en tous genres. Naturellement les représentants des églises catholiques et protestantes rappellent leur hostilité à toutes les formes d'exploitation de la femme. Même les sorcières du carnaval s'en mêlent en distribuant aux élus des billets d'entrée à l'entête de la future maison de rendez-vous.

Schorndorf pense peut-être accueillir une partie des 40 000 prostituées qui devraient accompagner les supporters étrangers attendus pour la Coupe du monde de football de 2006 qui se déroulera en Allemagne. Dortmund, l'une des grandes villes de la Ruhr s'y prépare déjà en installant des cabanes en bois avec garage pour les véhicules de cette clientèle.

Guy Jean-Pierre PLAS

Sources : « Schorndorf Aktuell » - « Le Point » N°1709 du 16 juin 2005



HEIMATTAGE - GLOBAL & LOKAL

QUELLE MEILLEURE FAÇON POUR FAIRE COMPRENDRE LA DEVISE CHOISIE POUR CES 20^{ANNÉES} HEIMATTAGE QUE DE CITER GÜNTHER FLEIG, MEMBRE DU COMITE DE DIRECTION DE DAIMLER - CHRYSLER, DANS SON DISCOURS INAUGURAL, IL EVOQUAIT LE DEVELOPPEMENT DE SON ENTREPRISE AVEC 386 000 SALARIES TRAVAILLANT SUR 17 SITES DE PRODUCTION REPARTIS DANS LE MONDE ENTIER, DONT 150 000 EN BADE WURTEMBERG POUR RAPPELER SON ENRACINEMENT LOCAL.

DU 10 AU 24 MARS 2005, DANS LE CADRE DES HEIMATTAGE, LA VILLE DE SCHORNDORF, EN ASSOCIATION AVEC L'ASSOCIATION DE PRESERVATION DES TRADITIONS DU LAND DE BADE-WURTEMBERG, PRESENTAIT DANS LE FOYER DE L'HOTEL DE VILLE LES PLUS BEAUX COSTUMES TRADITIONNELS (XVIII^{ME} ET XIX^{ME} SIECLES) DE LA REGION. EN PRELUDE, DES MANNEQUINS BENEVOLES LES PORTERENT POUR DEFILER DEVANT UN PARTERE DE PERSONNALITES.





**COMBIEN ÇA
COUTE !**
 450 000 € POUR LA VILLE
 150 000 € POUR LE LAND
 115 000 € POUR LES
 SPONSORS
 75 000 € POUR LES
 INSTITUTIONS ET
 ASSOCIATIONS

LA RADIO SWR4 DE
 STUTTGART
 CONSACRAIT 1 HEURE A
 SCHORNDORF, LA
 VEILLE DU LANCEMENT
 DES HEIMATTAGE DANS
 LA KUNKELINHALLE
 AUXQUEL ASSISTAIENT
 DES INVITES DE KAHLA

HEIMATTAGE EN CHIFFRES

150 MANIFESTATIONS, Y COMPRIS CELLES ORGANISEES PAR LES ASSOCIATIONS, EGLISES ET SPONSORS, LA PLUS IMPORTANTE, QUE RETRANSMETTRA LA CHAINE DE TELEVISION SWR 3, AURA LIEU DU 8 AU 11 SEPTEMBRE,
 DES MILLIERS DE VISITEURS ATTENDUS, DU LAND DE BADE WURTEMBERG ET D'AILLEURS,
 1 EXPOSITION INTERNATIONALE D'ART,
 1 CATALOGUE DE PLUS DE 100 PAGES DIVISE EN 10 RUBRIQUES (NATURE, CULTURE, MUSIQUE, SPORT, ETC...), CONSULTABLE A LA MAIRIE ET CHEZ LES COMMERÇANTS DE LA VILLE.

Photographies : Ville de Schorndorf



LA POLICE S'EXPOSE



Le roi Frédéric I^{er} de Wurtemberg fonda un corps de chasseurs en 1808 qui devint gendarmerie avant d'être transformé en police nationale dans le tiers de siècle suivant.

Aujourd'hui, la police de Schorndorf compte 94 officiers et agents qui, sous le commandement de Walter BERGER, couvrent un secteur peuplé de 100 000 habitants. Elle profitait des Heimattage pour raconter l'histoire de ces 2 siècles à travers une exposition. Visible dans le foyer de l'hôtel de ville dès le 6 juillet 2005, cette exposition montrait une douzaine de mannequins en uniforme, une coccinelle Volkswagen, un scooter et divers accessoires, parmi lesquels de multiples casques et casquettes.



Un invité surprise parrainait l'inauguration, Dieter-Werner STECK qui tient le rôle du commissaire BIENZLE dans la célèbre série « Tatort » (« Le lieu du crime ») qui s'exporte dans toute l'Europe depuis de nombreuses années et dont le limier le plus connu n'est autre que SCHIMANSKI interprété par Götz GEORGE.

Sources : «Schorndorf Aktuell »

Photographie : ASCHBACHER



LES TROIS CLOCHES



Le vendredi 14 juin, les 3 nouvelles cloches destinées à l'Évangélique Stadtkirche arrivaient à Schorndorf. Tout au long de la Marktplatz, des centaines de badauds les admirèrent pendant leur remorquage jusqu'au pied de l'édifice. Là, les attendaient les enfants du Versöhnungs-kindergarten pour entonner un Lied avec le Posaunen Chor, lequel poursuivait avec un chœur de Johann-Sebastian BACH.

Ainsi, grâce aux dons qui les financèrent, l'église évangélique retrouve son carillon d'avant 1634, l'année du grand incendie de la ville. D'autant qu'en 1942, 3 cloches avaient été fondues afin de récupérer les métaux pour les usines d'armement. Ces 3 cloches complètent les 4 existantes pour former l'un des plus importants carillons du Bade-Wurtemberg, comparable à ceux d'Ulm et de Strasbourg.

Il fallut une plate forme munie d'une grue pour les hisser le long des 50 m du clocher. Fabriquée chez BACHERT à Karlsruhe, la plus grosse appelée Gloriosa pèse 5100 kg. Elle arbore, outre les armes de Schorndorf, celles de ses villes jumelles, comme le montre la photographie envoyée par Winfried KÜBLER, Maire de Schorndorf, à son homologue tulliste François HOLLANDE.

Lourde de 3617 kg, la Dominica Glocke porte les symboles oecuméniques du christianisme. Le pain, le vin et l'aigle sont gravés sur la plus petite, dont les 360 kg dépassent à peine le poids du battant de la Gloriosa. Les célèbres « Schorndorfer Weiber » (femmes de Schorndorf) figurent sur l'une d'entre elles.



Installées le 22 juin, elles sonnèrent pour la 1^{ère} fois le dimanche 10 juillet. Peu avant au Heimat Museum, notre nouvelle amie Lisa KEYES de Tuscaloosa devint la 1^{ère} étrangère à recevoir, des mains de Winfried KÜBLER, une photographie de la Gloriosa, lors de l'accueil officiel des 17 élèves des Northridge Highschool et Central Highschool qu'elle encadrait pendant un échange avec la Max-Planck Gymnasium.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

Photographies : ASCHBACHER

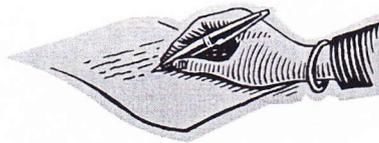
???

LE QUIZ DES DRAMATURGES

???

Parmi les dramaturges listés ci-dessous, lequel n'est pas allemand ou autrichien ?

- Thomas BERNHARD,
- Bertolt BRECHT,
- Johann-Wolfgang von GOETHE,
- Günter GRASS,
- Franz GRILLPARZER,
- Peter HANDKE,
- Hugo von HOFMANNSTHAL,
- Ödön von HORVATH,
- Heinrich von KLEIST,
- Friedrich von SCHILLER,
- Arthur SCHNITZLER,
- Botho STRAUSS,
- August STRINDBERG,
- Frank WEDEKIND.



Vous trouverez la bonne réponse en bas de la dernière page.

○ DUEVILLE ○

○○○○

SOUS LE SIGNE DU LION

○○○○

Lors de la livraison du Lion ailé de Saint-Marc, 3 semaines avant son inauguration sur la Dueviller Platz de Schorndorf le 28 mai, Winfried KÜBLER et Thomas RÖDER recevaient des mains de Giuliano BETTANIN, le sympathique Président du Comité de Jumelage de Dueville, un étendard sang et or sur lequel trône le Lion de Saint-Marc en majesté. L'idée de ce cadeau sérénissime lui vint il y a 5 ans en comparant les armes de la Vénétie et du Bade-Wurtemberg, toutes deux frappées respectivement d'un et de trois lions.



Le samedi 28 mai, la colonne surmontée du lion, œuvre de Roméo MARINELLO en pierre blanche de Vicence qu'utilisait déjà Andrea PALLADIO, était enfin dévoilée en présence de Winfried KÜBLER et de son homologue transalpin Giuseppe BERTINAZZI. Le sculpteur, dont 3 tullistes visiteront le 30 juillet l'atelier installé à Caldagano près de Vicence, travaille le thème du lion pour le marché américain où il compte Silvester STALLONE parmi ses clients.

Un prêtre catholique et un pasteur protestant de Schorndorf bénirent le moment avant que le Corpo Bandistico Vincenzo-Bellini de Povolaro entonne les hymnes nationaux des 2 pays et divers morceaux pour laisser évoluer ses célèbres majorettes.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

Photographie : KÖRNER



DESTINATION DUEVILLE



LE 27 JUILLET, 6 TULLISTES PRENAIENT LE TRAIN DE NUIT POUR VICENCE (VICENZA) EN VENETIE POUR RETROUVER A DUEVILLE (DISTANTE DE 10 KM DE LA VILLE DE PALLADIO) UNE QUARANTAINE D'HABITANTS DE SCHORNDORF SOUS LA CONDUITE DE LEUR MAIRE ET DE SON EPOUSE, QU'AVAIENT REJOINT 3 AMIS DE BURY.

LEUR SEJOUR FERA L'OBJET D'UN DOSSIER SPECIAL DANS LE PROCHAIN NUMERO DE « NOUVELLES DE SCHORNDORF » QUI POURRAIT S'INTITULER « DUEVILLE, LA VILLE QUI A FAIT DE L'ACCUEIL UN ART ».

PROGRAMME DU SEJOUR

Judi 28 juillet 2005

Arrivée à Vicence : Visite de la ville en compagnie de 2 guides de Dueville
Accueil avec nos amis de Schorndorf et de Bury : réception et discours de bienvenue du Maire de Dueville

Vendredi 29 juillet 2005

Journée d'excursion à Marostica et Bassano di Grappa : Visite guidée des centres ville et d'une distillerie de grappa, de la grotte d'Oliero en barque, et de son parc où un pique-nique est prévu
Dîner offert par la commission des jumelages de Dueville sur le stand della Pro Loco
Soirée consacrée à la fête de Santa Anna, la sainte patronne de Dueville, sur la Piazza MONZA

Samedi 30 juillet 2005

Visite de Dueville
Promenade à Vérone : Visite suivie d'une représentation de l'opéra « Gioconda » de Amilcare PONCHIELLI dans les gradins des Arènes de Vérone, dans le cadre du festival d'opéra

Dimanche 31 juillet 2005

Journée dans les Préalpes vénitiennes, suivie avant le départ d'une pizza party au Pavillon ROSSI



INTERNET

QUOI DE NOUVEAU SUR www.schorndorf.de

et sur www.pv-schorndorf.de

www.schorndorf.de www.pv-schorndorf.de www.schorndorf.de www.pv-schorndorf.de www.schorndorf.de

Découvrez la nouvelle version du site internet de la Mairie de Schorndorf sur www.schorndorf.de qui vous accueille avec un fond clair pour mettre en valeur le nouveau logo de la ville « Schorndorf die Daimlerstadt » et ses couleurs, le rouge et l'or.

de son chiffre d'affaires et les pertes qui s'ensuivent, lesquelles ne manquent pas d'inquiéter les banques créancières et Hermès, le célèbre malletier du Faubourg Saint-Honoré, devenu le principal actionnaire pour sauver le mythe du meilleur appareil argentique du monde. La dernière augmentation de capital ayant été rejetée par certains actionnaires, la faillite ne semble malheureusement plus inéluctable.

Sources : « Le Point » N° 1691, 1692, 169, 1699 et 1715 des 10, 17, 24 février, 4 avril et 28 juillet 2005

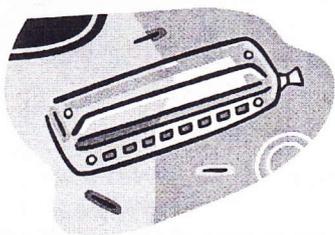
SCHORNDORF VUE DU CIEL

Les éditions Silberburg Verlag de Tübingen viennent de sortir « Flug über die Region Stuttgart » qui en 192 pages et 200 photographies aériennes montre les villes et les campagnes du coeur du Wurtemberg prises d'avion par le célèbre photographe Manfred GROHE, collaborateur des plus grands journaux allemands, « Der Spiegel », « Stern » ou « Die Zeit ». Elles font l'objet de commentaires éclairés de l'historien géographe Harald SCHUKRAFT, traduits en anglais et en français.

Le panorama de Schorndorf permet de distinguer le noyau ancien de la ville autour de l'église, sa structure comme les détails.

Disponible chez l'éditeur et en librairie, le livre coûte 32,90 €.

Sources : « Schorndorf Aktuell »



TULLE - SCHORNDORF HARMONIES ET ACCORDS

Les tullistes présents à Schorndorf fin mai purent aussi profiter d'une partie des manifestations organisées du 19 avril au 29 mai autour de l'harmonica et de l'accordéon ; fruits d'une collaboration étroite entre le Kulturforum et le Heimatmuseum qui se traduisait par une exposition et un festival musical.

Le 19 avril, Martin HAFFNER du Musée allemand de l'harmonica, installé à Trossingen par l'entreprise HOHNER, inaugurait l'exposition qui présentait l'histoire de ces instruments dans la Galerie des Arts et des Techniques.

Le festival proposait 6 spectacles et un atelier avec des artistes allemands et étrangers venus pour jouer tous les répertoires possibles à l'harmonica ou à l'accordéon, en solo ou en groupe, ou encore accompagnés au piano, à la guitare, à la harpe, à la trompette.

Sources : « Schorndorf Aktuell »



RECONDUCTIONS

Le triumvirat qui dirige le Comité de Jumelage de Schorndorf depuis de nombreuses années reste en place après la dernière assemblée générale ; Thomas RÖDER à la présidence, Anne-Marie HEIDERICH et Wolfgang BECK aux 2 vice-présidences. La nouvelle trésorière s'appelle Christel STÖRNER. Lieselotte GAST et Margit RÖDER rejoignent les instances.

En ce printemps d'élections, le conseil municipal de Schorndorf renouvelait sa confiance à Horst REINGRUBER, par 26 voix contre 9, pour un 3^{ème} mandat de Premier Maire délégué aux finances.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

SCHORNDORF - CHANTIERS

L'évolution des prises en charges médicales encourage l'hôpital de Schorndorf à diversifier son offre de soins vers les traitements ambulatoires. Ils occuperont un nouveau bâtiment dont les travaux, commencés début juin 2005, se termineront en novembre 2006. Ils bénéficieront, dans 5500 m² répartis sur 5 étages, d'une totale

synergie avec les services existants de l'hôpital contiguë. Le projet représente un investissement de 4,5 millions d'€ dans lequel tous sera mis en œuvre pour faciliter le séjour de la patientèle.

Il faudra déboursier près de 3 fois plus pour la construction de la nouvelle piscine de Schorndorf qui reviendra à 12,7 millions d'€. Sur le site du Ziegeleisee à la limite de Weiler, autrefois dévolu à la foire exposition, elle prendra le relais de la piscine plus que quarantenaire de la Burgstraße. Les travaux, qui débiteront fin 2005, apporteront à notre jumelle un « centre aqua récréatif » complet avec bassins pour la détente et la compétition, dont 1 à l'extérieur, sans oublier tremplin, toboggan, pataugeoire et sauna. 136 véhicules et 50 vélos pourront se garer sur le parking.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

« ALABAMA SONG »

Cet été, loin des difficultés que Mercedes rencontre sur ses marchés européens, Eckhard CORDES son PDG entendit avec plaisir les ouvriers de l'usine de Tuscaloosa entonner « God bless Mercedes ! » devant 5000 personnes et sur 6 écrans géants.

Il inaugurerait l'extension du site de production ouvert en 1993, où sera fabriqué le nouveau 4x4 Classe M et un modèle inédit appelé Classe R. L'investissement représente 600 millions de dollars. La zone ne fut heureusement pas touchée par l'effroyable ouragan Katrina qui ravagea le sud de l'état début septembre.

Sources : « Le Point » N° 1716 du 4 août 2005.

LIAISON D'UN DEMI SIECLE

La compagnie aérienne allemande Lufthansa fête cette année le 50^{ème} anniversaire de son premier vol au départ de la France.

Aujourd'hui, elle dessert 18 destinations outre-Rhin, dont Stuttgart, à partir de 8 aéroports français.

COURRIER DES LECTEURS

Vous aussi écrivez nous                   

Etes-vous observateur ? Dans ce numéro de petites modifications sont intervenues dans la présentation. Si vous les avez repérées, faites le nous savoir.

à l'adresse indiquée en bas de la dernière page

MOTS ET EXPRESSIONS



 Das kind beim rechten Namen nennen ⇨ appeler un chat un chat

 Männchen machen ⇨ faire le beau

 Wie die Katze um den Heißen Brei ⇨ tourner autour du pot

 Sich den Löwenanteil nehmen ⇨ s'adjuger la part du lion

 Mit den Wölfen muß man heulen ⇨ il faut hurler avec les loups

 Einen wahren Bärenhunger haben ⇨ avoir une faim de loup

📖 Wie ein Murmeltier schlafen ⇨ dormir comme un loir

📖 Eine Schwalbe macht noch keinen Sommer ⇨ une hirondelle ne fait pas le printemps



📖 FLASH INFOS 📖

📖 Stage dans différents services de la Mairie de Tulle. 📖

📖 Journée des associations 📖

📖 Stammtisch 📖

📖 Vidéoconférence sur la Vénétie de PALLADIO 📖

📖 Exposition d'artistes professionnels de Schorndorf 📖

Pendant tout le mois de septembre 2005, **Melanie BOTSCHKA**, jeune fille de Schorndorf âgée de 23 ans, effectuera un stage dans différents services de la Mairie de Tulle.

Elle travaillera aussi dans le cadre de l'édition 2005 des « Nuits de nacre ».

Le samedi 24 septembre 2005, de 14 H 00 à 19 H 00, Place Martial Brigouleix, le Comité de Jumelage « Tulle – Schorndorf » disposera d'un stand à la Journée des associations organisée par la Ville de Tulle.

Là, en collaboration avec le Collège Victor-Hugo et la Chorale «Promusica », nous présenterons Schorndorf et Dueville, avec des posters, des dépliants, des livres, des journaux, des photographies et des objets.

Les prochaines « Stammtisch » organisées par l'ALIFRAL (Association Limousine FRanco-Allemande) pour parler à bâton rompu en langue allemande avec des germanophones d'origine ou de cœur, auront lieu :

- à Brive, les mercredis 21 septembre, 9 novembre 2005 et 14 décembre, à l'Espace Bière, 38 avenue Maillard,
- à Tulle, le mercredi 5 octobre, au bar L'abbaye, face au porche de la cathédrale.

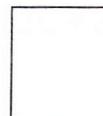
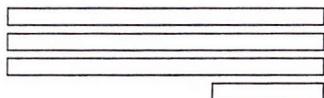
Venez nombreux, c'est très sympathique !

Le jeudi 1^{er} décembre 2005, notre comité vous propose, ainsi qu'à toutes les personnes intéressées, d'assister à une soirée films sur la Vénétie de Palladio. *Tres réussi*

Organisée avec la commission de travail en faveur d'un jumelage avec Dueville de notre comité pour mieux faire connaître la région de Vicenza (Vicence), nous diffuserons des films mis à disposition, entre autres, par les mairies de Dueville et de Vicence, l'Office du Tourisme Italien, le Comité de Jumelage de Schorndorf.

Du 13 avril au 13 mai 2006, une exposition d'artistes professionnels de Schorndorf occupera divers lieux répartis sur tout le territoire de Tulle.

Au nombre de 13, ils présenteront leurs œuvres en collaboration avec des collègues corréziens.



ATTENTION, depuis le 1^{er} mars 2005, lorsque vous envoyez en Allemagne, en Italie, ou dans un autre pays d'Europe, une lettre de moins de 20 gr ou une carte postale, vous devez l'affranchir avec un timbre à 0,55 €.

Si vous ne l'avez pas encore fait, rejoignez pour l'agrandir, le cercle de nos adhérents en adressant votre cotisation de l'année 2005 à l'adresse en bas de page.

Son montant, inchangé, est de :

- 9,50 € pour les adultes,
- 14,00 € pour les couples,
- 5,00 € pour les étudiants.

Merci pour votre soutien et votre fidélité, qui cette année encore nous permet de franchir le cap des 100 adhérents



LA BONNE REPONSE AU QUIZ DES
DRAMATRUGES EST AUGUST STRINDBERG,
AUTEUR DRAMATIQUE SUEDOIS (1849 – 1912)
DONT LA PIECE LA PLUS CONNUE EN FRANCE
RESTE « MADEMOISELLE JULIE ».



 BULLETIN SEMESTRIEL GRATUIT – 12^{EME} ANNEE 

Conception, réalisation, diffusion,

Comité de Jumelage Tulle – Schorndorf,

C C S, 36 avenue Alsace-Lorraine, F - 19000 Tulle.

Directeur de Publication : Guy Jean-Pierre PLAS.

Impression ; « Repro 19 », 4 Avenue Charles de Gaulle, F – 19000 Tulle.